

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

10 JUIN 1970.

REVISION DE LA CONSTITUTION.

1. Revision du Titre I" de la Constitution par l'insection d'un article 3bis. relatif aux régions linguistiques.
2. Revision de l'article 6 de la Constitution par l'adjonction d'un troisième alinéa visant à évi-ter toute discrimination (1).

TEXTE

TRANSMIS PAR LE SENAT (2)

[relatif à une disposition particulière de l'ensemble des articles 3bis et 6 (3).]

Article unique.

La Constitution est complétée par un article 3ter, libellé comme suit:

« Art. 3ter. - La Belgique comprend quatre régions linguistiques : la région de langue française, la région de langue néerlandaise, la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande.

» Chaque commune du Royaume fait partie d'une de ces régions linguistiques.

» La région bilingue de Bruxelles-Capitale s'étend sur le territoire des dix-neuf communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

(1) Déclaration de revision de la Constitution du 1^{er} mars 1968 (*Moniteur belge* du 2 mars 1968, n° 44).

(2) Voir:

Documents du Sénat:

402 (1969.1970) : R'IPport.

414, H7, HS, 439, 440, 477, 478 et 481 (1969-1970) : Amendements.

Annales du Sénat:

3, 4 et 9 juin 1970.

(3) Voir p. 72 du Document n° 402 (1969-1970) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

10 JUNI 1970.

HERZIENING VAN DE GRONDWET.

1. Herziening van Titel I van de Grondwet door invoeging van een artikel 3bis, betreffende de taalgebieden.
2. Herziening van artikel 6 van de Grondwet, door toevoeging van een derde lid betreffende het weren van elke discriminatie (1).

TEKST

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (2)

[betreffende een bijzondere bepaling van het geheel van de artikelen 3bis en 6 (3).]

Enig artikel.

In de Grondwet wordt een artikel 3ter ingevoegd. luidende :

« Art. 3ter. -- België omvat vier taalgebieden: het Nederlands taalgebied, het Frans taalgebied, het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en het Duits taalgebied.

» Elke gemeente van het Rijk maakt deel uit van één van deze taalgebieden.

» Het tweetalig gebied Bmsel-Hoofdstad strekt zich uit over het grondgebied van de negentien gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet van 1 maart 1968 (*Balgisch Steetsbieâa* van 2 m-art 1968. n° H).

(2) Zie :

Stukken van de Senaat:

402 (1969.1970) : Verslag.

4B, 4137, 438, 4139, 440, 477, 478 en 481 (1969-1970) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat:

3, 4 en 9 [uni 1970.

(3) Zie blz. 72 van het Stuk n° 402 (1969-1970) van de Senaat.

» Les limites des quatre régions ne peuvent être changées ou rectifiées que par une loi adoptée à la majorité des suffrages dans chaque groupe linguistique de chacune des Chambres, à la condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les deux groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés. »

Bruxelles le 9 juin 1970.

Le Président du Sénat,

» In de grenzen van de vier gebieden kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan bij een wet, aangenomen met de meerderheid van de stemmen in elke taalgroep van elke Kamer, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en voor zover het totaal van de jaastemmen in beide taalgroepen de tweederden van de uitgebrachte stemmen bereikt, »

Brussel, 9 juni 1970.

De Voorzitter van de Seneet,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secteterissen,

H. VAN DONINCK.

W. JORISSEN.